

áruhelyet kapva kis profitokat szerezzen a tőkéstársadalom kicsiny világvásárjában.

Mindenképpen az 1896 — Millénium — előtti Magyarország elhanyagolt, elmaradt, kezdetleges vidéki élete volt ez a világ, Ady diákvilága. Igazi gyár, ipartelep, nagyobb kapitalista vállalkozás munkaszövevénye ismeretlen volt Ady előtt. Nem látott bányát, kohót, füstölgő gyárkémenyeket. A gép és misztikum a s az ipari bérmunkás életrobotja sohasem volt tapasztalt, csak sejtett és képzelt előtte. Szocialista mozgalmak vagy agrármozgólódások sem történtek a megye területén, mindössze néhány aratósztrájk kísérlet tót napszamosok közt valamelyik hitbizományon. A diák Ady a magyar feudalizmusban élt bent és elsősorban a maga félretoltságát érezte az uralkodóosztályban, az uri rendben. A nagy kapitalizmusnak még a konturjait sem foghatta fel. Még nem kritizálón és nem öntudatosan nézi a magyar világot. Fiatalon és önfeledten elmerül benne: hazafias verset ír és magyar nóták mellett vigan elborozgat kis kocsmákban ő is mint többi diákcimborái. Hogy azt a társadalmi rendet, mely a szilágysági vidéken, urakban és parasztokban, földesurakban és földnélküliekben jelentkezik, meg is lehetne és meg is kell változtatni, 1896-ban hol volt arra még Magyarországon a véres akarat? A paraszt sajjogva viselte az uri jármot. A merkantil zsidóság a polgári házasságnak ujjong és liberalizmusa, minden ereje az egyházpolitikai törvények védelmezésében merül ki. Ha itt-ott szociális harci szellő kél, azt Ausztria ellen irányítják a kuruc lapok. A magyar feudalizmus azt hiszi, hogy örökéletű. Megingathatatlan. A szocialisták „Népszavá”-ja még hetenként megjelenő kezdő sajtóorganum. Így is rátaposnak a kakastollas csendőrök. Ma Marx-szal ébredhet a kis diák, de akkor hiába volt lefektetve az osztályharc-elmélet a „Kapital”-ban, azt csak majd a magyar szovjet fordítottatja le 1919-ben mgyarra. Marx és Engels nevezetes kiáltványát sem forgathatná Ady Endre, a zilahi kis diák, mert Bokányi Dezső akkor bajlódik csak (1896), hogy hevenyészett fordítása megjelenhessék Budapesten Vass József könyvkereskedőnél.

## MUSSOLINI AZ OLASZ LIRÁBAN

(Adalékok a mai diktátor-kultusz lélektanához)

Fordította: MÁRIA BÉLA

**LEONARDO SZIRISGALLI: KÖSZÖNTÉS**

*A te lépteid alatt kő és vizek  
megtalálták értelmüket  
és új virágok nőttek e napon.  
Visszatérsz a fénybe,  
hol mindenki terád figyel  
és követi a te törvényeidet.  
Mint a pacsirta a mezőhöz,  
hű hozzád a gondolat.  
Ime, előtör a föld szívéből  
az imént vetett gabona.*

**ORAZIO NAPOLI: REPÜLÉS**

*Angyalok! tartsátok vissza  
a szeleket, villámokat, mennyköveket!  
Ne háborítsátok a tengert!*

*Most nyugodt a fa: sashoz  
hasonlóan, mely hegyes kövön ül,  
repülve törsz fel a magasba:  
Csupaszem ember.*

*Az ég megnyitotta ajtaját:  
hegyek és szigetek megmozdultak.*

**ENZO CARLI: MUSSOLINI A NÉP KÖZÖTT**

*Itália: minden plébániának  
megvan az ő védőszentje,  
minden városnak, falúnak  
vértanúja: egy fekete ing,  
mely szétrongyoltan lobog  
két virágos pártászló között.*

*Es a falvak útjain,  
amikor a nap felszárítja a deret,  
menetelnek a fasiszták:  
a fekete göröngyök között a friss trágya illata érzik  
és énekek hangzanak el a reggelben.*

\*

*A fasiszták, amikor úgy érzik,  
hogy elérkezett a halál órája,  
a tagsági könyvet kezükbe szorítják  
és fekete inget öltenek magukra.*

*Egy trombita vigyázott harsog  
a hősi halottak békés lakóhelyén,  
miközben a bajtársak tisztelegnek  
és „jelen“-t kiáltanak.*

*Igy hatol be Mussolini  
az egyszerű nép szívébe,  
mely hőstettekre szomjúhozik.*

*Es mi, Mussolini, szeretünk,  
a te vándoréhoz hasonló orcáért is,  
mely az esőtől, sártól, lövészároktól  
csepegő hadi acélsisak  
alól tekintett le ránk:  
a te égő fekete  
céllövészhez méltó szemeidet,  
karodat, mely pihenésül  
vezetni tudja az aratógépet is.*

*Es akkor érezzük  
hogy igazán közülünk való vagy  
a legelső közöttünk  
a mi anyánk szülötte —*

\*

*Mint mi: csukaszürke  
ruhát öltesz, fekete  
inget és hívsz bennünket.*

*Markunkban a régi bajonettel  
veled együtt masírozunk!*